Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli tylko sprawiedliwe u Boga odpłacić uciskającym was uciskiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	skoro jest rzeczą słuszną ze strony Boga odpłacić uciskiem tym, którzy was uciskają,*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli w ogóle sprawiedliwe u Boga oddać w zamian trapiącym was utrapienie
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli tylko sprawiedliwe u Boga odpłacić uciskającym was uciskiem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg bowiem, słusznie, odpłaci uciskiem tym, którzy was uciskają,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ jest *rzeczą* sprawiedliwą u Boga, żeby odpłacić uciskiem tym, którzy was uciskają;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ sprawiedliwa jest u Boga, żeby wzajem oddał uciśnienie tym, którzy was uciskają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli jedno sprawiedliwa jest u Boga, żeby oddał uciśnienie tym, którzy was uciskają,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo przecież jest rzeczą słuszną u Boga odpłacić uciskiem tym, którzy was uciskają,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż sprawiedliwa to rzecz u Boga odpłacić uciskiem tym, którzy was uciskają,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest bowiem sprawiedliwe u Boga odpłacać uciskiem tym, którzy was uciskają,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg sprawiedliwie odpłaci utrapieniem tym, którzy wam zadali utrapienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jeśli sprawiedliwe będzie u Boga odpłacić uciskiem uciskających was,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg stoi na straży sprawiedliwości i sprawcy waszych cierpień zostaną ukarani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będzie to sprawiedliwe, że Bóg odpłaci uciskiem tym, którzy was uciskają,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо то справедливе перед Богом - віддати утисками тим, що вас утискають,

[1] <x>490 18:7-8</x>; <x>520 12:19</x>; <x>580 3:25</x>; <x>730 18:6</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ jest sprawiedliwe u Boga, aby tym, co was trapią odpłacić utrapieniem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo sprawiedliwe jest, aby Bóg odpłacił podwójnie tym, którzy was dręczą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo przecież jest u Boga rzeczą prawą, by tym, którzy was uciskają, odpłacić uciskiem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sprawiedliwe też jest to, że Bóg ukaże tych, którzy was prześladują,